

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第八辑 晚唐暮景

元和中兴 牛李党争
甘露事变 大中之治
黄巢民变 狼虎谷
军阀混战 大黑暗

中南出版传媒集团·湖南人民出版社

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴



第八辑 晚唐暮景
甘露事变 大中之治

目 录

第八辑 **晚唐暮景** (共四册)

- 二十九、元和中兴·牛李党争
- 三十、甘露事变·大中之治
- 三十一、黄巢民变·狼虎谷
- 三十二、军阀混战·大黑暗

甘露事变·大中之治

八二七—八四三年

甘露事变

- 《甘露事变》导读 / 003

●李同捷拒不赴镇 / 006

八二七年，唐帝李昂调李同捷为兖海节度使，李同捷时据沧州，不受命，李昂命诸道讨之。八二九年，诸道逼沧州，李同捷势窘，向李祐投降，李祐遣大将万洪入沧州；谏议大夫柏耆奉诏宣慰行营，率百骑入沧州，斩万洪，逮捕李同捷及其家属送长安，中途复斩李同捷。诸将三年血战方取沧州，而柏耆据为己功，又杀大将，大愤，争相上表控诉，李昂贬柏耆当循州司户，寻赐死。

●南诏入寇西川 / 024

西川节度使杜元颖专务削减士卒衣粮，士卒饥馁，皆入南诏掳掠抢劫，南诏遂大举攻唐帝国。兵至成都，掠子女、百工数万人而去，从此南诏工艺技巧超过蜀中地区。

●宦官诬宋申锡反 / 041

八三一年，李昂恶宦官强盛，杀前二任帝之党，犹在左右，密与宰相宋申锡谋诛宦官；事泄，宦官豆卢著诬宋申锡反，图立漳王李凑为帝。李昂信之，贬宋申锡为开州军务秘书长，死于贬所。

● 甘露事变 / 089

八三五年，李昂与李训、郑注谋诛宦官，计定：先鸩杀宦官王守澄，俟王守澄葬日，宦官毕集，郑注率亲兵自随，葬毕，闭门，令亲兵以斧悉行砍杀。李训以为如此事成，则郑注专有其功，不如先发，将郑注去之；其谋甚密，李昂亦不知。李训使人奏左金吾听事后石榴树上，夜有甘露，李昂遣宦官仇士良率众宦官往视。风吹幕起，见执兵器者甚众，又闻兵器声，惊骇遁走，门欲闭，夺门出，奉李昂还宫；宦官遂发神策军，出宫搜捕李、郑党羽，杀李训、郑注、王涯、贾餗、舒元舆、王璠等，凡亲属不问亲疏皆斩，孩童无遗，杀数千人，长安血流成河、尸横狼藉，妻女不死者，皆没为官奴。坊市恶少年，亦趁机报仇戮杀。

● 宦官杀太子李成美 / 133

八四〇年，文宗李昂卒，宦官仇士良等杀太子李成美及安王李溶，立颍王李漼，是为武宗。

● 太和公主归国 / 167

黠戛斯部落大破回鹘，回鹘溃散，宰相驳职、公爵药罗葛颀等十五个部落西奔葛逻禄，一支奔吐蕃，一支奔安西；另一支由可汗弟嗢没斯率领，投奔大唐，抵天德塞下。八四一年，回鹘仍留牙帐附近之十三个部落，

立药罗葛乌希为乌介可汗，挟太和公主，亦至天德，抄掠不已。八四三年，乌介可汗侵振武，麟州刺史石雄引兵夜击，大破之，斩首万余，乌介可汗被创逃去，石雄迎太和公主归国。

八四四—八六六年

大中之治

●《大中之治》导读 / 209

九世纪四〇年代

●唐朝收复河湟 / 217·291

八四四年，唐政府因回鹘瓦解、吐蕃内乱，开始讨论如何收复河湟，命刘濬当巡查特使，全盘规划处理。八五一年，沙州人张义潮趁吐蕃内乱之际，聚众起兵，接管沙州州政府，派人携带降表，至天德军呈递，李忱命张义潮当沙州警备区司令；不久，张义潮出军扫荡从吐蕃手中夺回的十州，遣其兄张义泽携十一州地图及重要档案赴京晋见，河湟土地，全数回归唐王朝。

●武宗灭佛 / 239

八四五年，唐武宗李瀛笃奉道教，恶僧尼，下令毁佛，仅长安、洛阳各留两寺，规定各战区总部及各道首府所在州县及同、华、商、汝等州各留一寺，各寺僧众不得超过二十人；全国毁寺四千六百余座，僧尼还俗二十六万零五百人。

●李忱嗣统 / 246

八四六年，李炎（李瀛）病重，各宦官于宫中密谋皇统继承人，迎立光王李忱（李怡），是为宣宗，八四七年，大赦天下，改年号大中。

●武宁战区兵变，逐李廓 / 272

李廓在职时不处理公务，政治一团混乱。八四九年五月，武宁战区兵变，驱逐李廓。

●宦官废李滋立李漼 / 340

八五九年，唐宣宗李忱逝世，遗诏立三子夔王李滋。宦官王宗实废李滋，迎立长子李漼，是为懿宗。

●南诏改名大礼 / 343

八五九年，南诏国王丰祐逝世，太子酋龙嗣位，自称帝，改国号大礼帝国。

●裘甫聚众起兵 / 349

八五九年，浙东变民裘甫攻陷象山，政府军连连挫败。八六〇年，裘甫自称天下都知兵马使，改年号罗平，称天平国。

●王式平浙东 / 358

八六〇年，浙东道观察使郑祗德懦弱无能，无法阻遏裘甫攻势，中央另命王式接替其职，王式凭其勇略，平浙东，擒裘甫，送长安，斩之。

●高骈收复安南 / 401

八六三年，大礼攻安南，陷交趾，安南都护蔡袭战死。八六六年，安南都护高骈击大礼，克交趾城，唐政府改安南都护为静海军，任高骈为节度使。

八二七一八四三年

甘 露 事 变

《甘露事变》导读

中国历史上共有三个宦官时代，第一个宦官时代出现于二世纪东汉王朝、第二个宦官时代出现于九世纪唐王朝、第三个宦官时代出现于十五世纪明王朝。当宦官时代来临之时，也就是它所属的那个王朝内部腐烂败坏到连耶稣、佛祖都无法拯救之时。

第二个宦官时代中，有明显的特点：帝王和宦官的地位，逐渐颠倒。无论理论和实际，宦官都是帝王的奴隶，但因唐王朝宦官掌握军权的缘故，时间一长，那种历史悠久而又十分稳定的主奴关系，发生异化，“甘露事变”遂告爆发。这是一场帝王跟宦官最凌厉的一次正面冲突，由皇帝发动攻击，宦官反击，结果皇帝

失败。从此以后，因为皇帝向宦官屈服之故，连宰相也都成为宦官的家奴——没有宦官推荐，他就当不上宰相。怎么把国家弄成这个样子，值得读历史的人沉思。

柏 杨

一九九〇·八·一五



八二七年 丁未

唐·宝历	三年	
太和	元年	

1 春季，二月十三日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）皇帝（十七任文宗）李昂（李涵。本年二十岁）下诏赦免天下；改年号太和（之前是宝历三年，之后是太和元年）。

2 横海战区（总部设沧州【河北省沧州市东南】）副司令长官（副大使）李同捷，擅自篡夺战区军政（参考八二六年三月），过了一个新年，中央仍不闻不问。李同捷希望新皇帝登基后，或许特别宽恕通融。

三月一日，派机要秘书（掌书记）崔从长携带奏章，同他的老弟李同志、李同巽一起到京师（首都长安）朝见，表示愿遵守中央决定。

3 李昂虽然虚怀若谷，听取各方面意见，但优柔寡断，不够坚定。跟宰相反复讨论，已经决定的事情，可是不久，李昂却首先变卦。

夏季，四月二十五日，宰相韦处厚在延英殿激烈抗议李昂这种态度，请求辞职；李昂再三慰劳挽留。

4 忠武战区（总部设许州【河南省许昌市】）司令官（节度使）王沛逝世。

四月二十九日，命畜牧部长（太仆卿）高瑀当忠武战区司令官。

自八世纪六〇年代、十一任帝李豫（李俶）在位末期以来，各战区司令官差不多都出身禁军；禁军大将有资格出任战区司令官的，都用比平常要高两倍的重利，向富家借钱，用来贿赂神策军总指挥宦官（中尉），贿款动不动就超过一万万钱，然后才能取得皇帝任命；从来没有一个战区司令官来自宰相推荐。这些人到任之后，沉重的贷款压力，使他们迫不及待地搜刮征取。直到现在（已六十余年），王沛逝世，裴度、韦处厚才奏报派高瑀接任。中央及地方一致庆贺说：“从今以后，‘债帅’就要少见！”



“债帅”一词，动人心弦，我们不能想象这种将领面对战争的时候，有什么心理反应。二十世纪后，民主时代来临，“债官”又生，借钱竞选，屁股一旦坐上公堂，当然是急吼吼地搜刮勒索，先偿欠账，再储蓄下次竞选资本，为选民服务的空间，自然相对缩小。如何避免债帅债官的产生是一个重要课题，否则，贪污就永远无法根绝。

5 五月十五日，李昂命天平战区（总部设郛州【山东省东平县】）司令官乌承胤当横海战区司令官。命横海战区前副司令长官李同捷当兖海战区（总部设兖州【山东省兖州市】）司令官。中央仍顾虑黄河南北的割据军阀和战区煽动李同捷抗命，于是命魏博战区（总部设魏州【河北省大名县】）司令官史宪诚遥兼二级宰相（同平章事·使相）。

五月十六日，再命卢龙战区（总部设幽州【北京市】）司令官李载义、平卢战区（总部设青州【山东省青州市】）司令官康志睦、成德战区（总部设镇州【河北省正定县】）司令官王庭凑，分别摄理中央官位。

6 全国盐铁专卖暨运输总监（盐铁使）王播，自淮南战区（总部设扬州【江苏省扬州市】）来中央朝见，想尽办法谋取更高官位。仅贿赂皇帝的银器，就以一千件为计算单位，绸缎以十万匹为计算单位，上上下下，终于被他买通。

六月三日，李昂命王播当国务院左最高执行长（左仆射）、二级实质宰相（同平章事）。

7 秋季，七月十三日，把前任帝（十六任）李湛安葬庄陵（陕西省富平县西），谥号睿武昭愍孝皇帝，庙号敬宗。

8 李同捷宣称将士强行挽留，拒绝调职，不肯接受诏书。

七月二十五日，武宁战区（总部设徐州【江苏省徐州市】）司令官王智兴，上疏请求率本战区士兵三万人，自备五个月粮秣，讨伐李同捷。李昂批准。

八月十一日，李昂下诏撤除李同捷所有官爵，命乌重胤（横海）、王智兴（武宁）、康志睦（平卢）、史宪诚（魏博）、李载义（卢龙）以及义成战区（总部设滑州【河南省滑县】）司令官李昕、义武战区（总部设定州【河北省定州市】）司令官张璠（音 fán【凡】），各率本战区军队讨伐。

李同捷派他的子弟送珍贵的货物、美丽的女子给河北各战区。

八月二十九日，李载义逮捕李同捷的侄儿，连同所送的贿

赂，一并呈献中央。

史宪诚跟李全略（王日简·李同捷的老爹）是儿女亲家。李同捷反抗中央，史宪诚暗中运送粮食帮助。宰相裴度不知道史宪诚做的事，认为史宪诚绝对忠贞。史宪诚派亲信部属到立法院（中书省）向宰相请示，韦处厚告诉他说：“晋公爵（裴度）在皇上面前，用他全家百口的性命，保证你们战区首领忠心耿耿。我却认为不是这样，只等以后有什么举动，自有国法！”史宪诚恐惧，不敢再跟李同捷来往。

王庭凑（成德）替李同捷请求中央发给战区司令官符节，中央不准，于是大量增援李同捷，派军进驻边境，以阻吓魏博特遣兵团。又派使节用厚重礼物贿赂沙陀部落（神武川·山西省山阴县东）酋长朱邪执宜，请求支援，朱邪执宜拒绝。

冬季，十月，天平战区司令官兼横海战区司令官乌重胤攻击李同捷，屡战屡胜。

十一月八日，乌重胤在军中逝世（享年六十七岁）。

十一月二十二日，中央调保义战区（总部设晋州【山西省临汾市】）司令官李寰当横海战区司令官。这是王智兴的推荐，中央同意。

9 十二月二十三日，中央命王智兴遥兼二级宰相。